

Wskazówka stosowania

Hydrocoll jest samoprzylepnym, chłonnym opatrunkiem hydrokoloidowym z poliuretanową powłoką okrywającą przepuszczalną dla gazów, nie przepuszczającą natomiast cieczy i drobnych cząstek.

Właściwości i sposób działania

Na skutek właściwości wydzieliny z rany przez hydrokoloid, wytwarzany jest żel zapewniający utrzymanie wilgotnego środowiska w obrębie rany. Dzięki warstwie żelowej Hydrocoll nie przeklada się do rany. Zmiana opatrunku przebiega bez naruszenia tkanki ziarinowej i nablonkowej i jest bezbolesna dla pacjenta.

Hydrocoll jest opatrunkiem samoprzylepnym. Spłaszczone brzegi hydrokoloidu zapewniają dobrze przyleganie także w miejscach trudnych do zaopatrzenia. Zewnętrzna powierzchnia opatrunku Hydrocoll o właściwościach hydrofobowych utrudnia osadzanie się brudu i ułatwia codzienną higienę.

Zakres wykorzystania
Hydrocoll jest przeznaczony do opatrzywania ran o umiarkowanej lub malej ilości wydzielin.

Wskazówka stosowania
Forme i wielkość opatrunku Hydrocoll należy dobrze odpowiednio do rany. Hydrocoll powinien być z każdej strony przyjmniej o centymetr większy niż rana, da zapewnienia odpowiedniego jego umocowania.

Hydrocoll/Hydrocoll thin: Usunąć papier ochronny, nalożyc Hydrocoll, wymodelować starannie krawędzie i docisnąć.

Hydrocoll sacrail: Usunąć papier ochronny i docisnąć opatrunki w brzudzie międzypłaszczyźnowej. Wierzchołek opatrunku może być wrócony do góry lub na dół zależnie od umiejscowienia i głębokości otworzenia. Krawędzie starannie docisnąć.

Hydrocoll concave do pigt/lokci: Usunąć większość części papieru ochronnego, nalożyc środkową część opatrunku, usunąć pozostałą część papieru ochronnego, następnie wymodelować skrzynkę nakładając ją na siebie.

Hydrocoll należy zmienić z chwilą wystąpienia wyraźnego przebarwienia opatrunku oraz pojawienia się pieczęci o wielkości rownej wielkości rany. W celu zmiany opatrunku Hydrocoll, należy unieść opatrunki na brzegach i ostrożnie zdjąć z rany. Na ranie pozostaje hydrokoloidowy żel, któryregi nie należy myć z ropą. Nie wpływaj na negatywnie na gojenie się rany a w razie potrzeby można go zmyć.

W przypadku na dobrym przebiegu procesu gojenia opatrunk Hydrocoll można pozostawić na ranie aż do zakończenia procesu gojenia, czylej przez okres do 7 dni.

Przeciwwskazania
Nie należy stosować opatrunku Hydrocoll w obszarach występujących odsłoniętych kości, miejsc i ściegien, na ranach zakazywanych klinicznie, w przypadku zakażeń grzybami oraz na ranach opatrunkowych 3. stopnia.

Specjalne środki ostrożności
Każdorazowo przed przystąpieniem do opatrzywania ran trudno gojących się konieczna jest dokładna lekarska ocena stanu rany i ustalenie przyczyn zaburzeń w gojeniu się rany. Opatrzywanie rany przy pomocy opatrunku Hydrocoll nie może zastąpić przyczynowego leczenia zaburzeń gojenia się rany.

Wskazówka szczegółowa
Przechowywać w temperaturze nie przekraczającej 30 °C. Zawartość jalowej, dopóki opakowanie jednostkowe nie uległo uszkodzeniu. Nie wyjmować po-nownie. Chronić przed dziećmi.

Data zatwierdzenia lub częstocie zmiany tekstu: 2009-11

PL – PAUL HARTMANN Polska Sp. z o.o. - 95-200 Pabianice

Használati utasítás

A Hydrocoll egy öntapadó, nedvszívó hydrokoloid kötszer poliuretán fedőréteggel, mely a gázokat áteresztő, de a vizet és a körözőket nem.

Tulajdonságai és hatásmechanizmus

Amint a hydrokoloid felzsírja a sebvaladékot egy géltépődik, így biztosítva a nedves sebműllöt, a gélfelület megakadályozza, hogy a Hydrocoll a sebél összeragadjon. A kötés-cseré során a granulációs és epithelizációs szövetek nem sérülnek, így a kötőszerek a beteg számára fájdalommentesek.

A Hydrocoll öntapadó, az elvekönnyített szélek a problémás helyeken is biztos rögzítést nyújtanak. A Hydrocoll víz és szennyasztó felülete megkönnyíti a napi testapárolást.

Alkalmasztási területek
A Hydrocoll nehezen gyögyül, gyengén vagy közepesen valádékot sebek kezelésére alkalmas.

Aalkalmazási tájékoztató

Válassza ki a sebnek megfelelő méretű és alakú Hydrocoll-t. A kötszer minden irányban legalább 1 cm-re legyen nagyobb a sebnél, hogy megfelelően tapadasson.

Hydrocoll/Hydrocoll thin: húzza le a védőpárt, és helyezze fel a kötszert, igazitsa meg a széleket és simitsa le a sebét.

Hydrocoll sacral: távolítsa el a védőpárt, nyomja a kötszert a farfópárk közé. A kötszer csúcsa felelőtlenül mutatható, a felélyi helyzetetől és mélységtől függően. A szélek erősen simítja le a sebét.

Hydrocoll concave sarka, ill. könyökre: távolítsa el a védőpárt nagyobbik részét, helyezze a kötszert középső részét a sebre, távolítsa el a maradék védőpárt, majd a kötszer felelőtlenül mutatható, a felélyi helyzetetől és mélységtől függően. A szélek erősen simítja le a sebét.

A Hydrocoll-t akkor kell cserélni, ha a kötszer elszíneződésétől észleljük, vagy az alatta készpárda hóllyag eléri a seb mérhetőt. A cseréhez emelje meg a kötszert széléit, majd óvatosan távolítsa el az egész kötszert. A sebén maradhat hidrokollolid gél, ez azonban nem tévesztendő össze a gennel. Ez nem befolyásolja a sebgyógyulást, és szükség esetén lemosható.

Komplikációkban sebek esetén a Hydrocoll akár 7 napig is a seben maradhat, a sebgyógyulás befejeződéséig.

Ellenjavallatok
A Hydrocoll nem alkalmazható szabadon levő csontok, izmok és inak közéleben, klinikailag fertőzőt sebek esetén, gombás fertőzéseknel, illetve harmadikfokú égésiek esetén.

Különleges övíntézedések
A nehezen gyögyülő sebek kezelése előtt szükséges orvos szakvélemény a seb állapotához, illetve a sebgyógyulási zavarok okainak megtérítésére. A Hydrocoll kezelés a sebgyógyulási zavarok ok terápiáját nem helyettesíti.

Általános utasítások
30 °C alatt tároljuk. A tartalom steril, amíg a belsej csomagolások sérültekben. Tilos újra sterilizálni. Gyermekek elől elzárva tartandó.

A szöveg ellenőrzésének dátuma: 2009-11

HU – HARTMANN-RICO Hungária Kft. • 2051 Biatorbágy, Budapest

RU – PAUL HARTMANN OOO • 115114 Moskwa

Инструкция по применению

Hydrocoll – самоклеящаяся впитывающая гидроколлоидная повязка, покрытая газопроницаемой, водонепроницаемой полиуретановой пленкой, препятствующей проникновению микроорганизмов.

Свойства и способ действия

При принятии отделяемого раны гидроколлоид приводит к образованию геля, который создает в ране влажную среду. Благодаря гелевому слою, повязка Hydrocoll не прилипается к ране. Смена повязки происходит без раздражения грануляционной и эпителизационной тканей и безболезненно для пациента.

Hydrocoll является самоклеящейся повязкой, ровные края которой обеспечивают хорошую фиксацию, в том числе и на трудных участках. Водо- и гравитационные свойства повязки Hydrocoll облегчает ежедневный уход за теплом.

Область применения
Повязка Hydrocoll применяется для лечения ран с незначительным и умеренным отделяемым.

Указания по применению
Форма и размер повязки Hydrocoll должны быть выбраны в соответствии с поверхностью раны. Hydrocoll должен с каждой стороны по меньшей мере на 1 сантиметр перекрывать края раны для того чтобы гарантировать достаточное фиксирование.

Hydrocoll/Hydrocoll thin: Снимите защитную бумагу, наложите повязку на рану, края хорошо смоделируйте и прижмите.

Hydrocoll sacral: Удалите защитную бумагу, наложите повязку на рану в области крестца и прижмите. Выступающий конец может быть направлен вверх или вниз в зависимости от расположения и глубины язвы. Края хорошо прижмите.

Hydrocoll concave для наложения на пятки/локти: Удалите большую часть защитной бумаги, среднюю часть повязки наложите на поверхность раны, удалите оставшуюся часть защитной бумаги, теперь смоделируйте края повязки по очереди перекрывая с напуском.

Повязка Hydrocoll нужно снимать, если её цвет побледнеет, и вздутие распространяется на раневую поверхность. При смене повязки Hydrocoll приподнимите её за края и осторожно снимите. На ране может оставаться гидроколлоидный гель, который не надо путать с гноем. Он не мешает процессу заживления раны и по необходимости может быть удален посредством промывания раны.

При ране небольшой сложности повязка Hydrocoll может оставаться на ней до окончания процесса лечения до 7 дней.

Противопоказания
Hydrocoll нельзя применять на местах открытых костей, мышц и сухожилий; при клинически инфицированных ранах, при грибковых инфекциях или при ожogach третьей степени.

Специальные предупреждения
Каждый раз при лечении плохо заживающих ран необходимо провести медицинское обследование с целью оценки состояния раны и выявления факторов, препятствующих её заживлению. Лечение с помощью Hydrocoll эффективно поддерживает, но не может заменить лечение или устранение этих факторов.

Особые указания
Temperatura hranienia nie powinna przekroczyć 30 °C. Sterylno do momenta вскрыcia peel-upaków. Powtórnie nie sterylizuje. Beręcze od dzieci.

Информация по состоянию на: 2009-11

SE – HARTMANN-ScandiCare AB • 33421 Anderstorp

Bruksanvisning

Hydrocoll är ett självhäftande, absorberande hydrokolloid-förband täckt av en semipermeabel polyuretan-film som är vätske-och bakterietät.

Egenskaper och verkan

Vid absorption av särörsudat bildas ett gel, som ger en fuktig sårmiljö. Tack vare gelskiktet fastnar Hydrocoll inte i sårer. Förbandsbälte sker utan att irritera granulations- och epitel-vävnad och är smärlindrande samtidigt smärtlätt.

De utsläckta hydrokolloidbanden gör att förbandet sitter bra även i problemzoner. Hydrocolls smuts- och vattenavslipande ytskikt underlättar den dagliga kroppshygienen t. ex. vid duschen.

Användningsområden
Hydrocoll är lämplig för behandling av sår med lått till måttlig sekretion.

Användningsinformation
Hydrocols form och storlek bör anpassas till sårlets storlek och placering. Hydrocoll bör vara minst en centimeter större än sårer på alla sidor för att kunna fastas ordentligt.

Hydrocoll/Hydrocoll thin: Dra av skyddspappret, lägg på Hydrocoll, modellera, anpassa och tryck fast bandet.

Hydrocoll sacral: Avlägsna skyddspappret och tryck fast förbandet i analvecket. Förbands spets kan visa uppå eller neråt, beroende på var sårer sitter och hur djupt det är. Tryck fast bandet ordentligt.

Hydrocoll concave för härlärmäge: Avlägsna större delen av skyddspappret, och placera förbands mellersta del på sårer. Tag bort resterande skyddspapper och forma samt fasta filerna så att de går omvänt.

Hydrocoll bärbar bytas beroende på graden av sekretion i sårer. Vid förbandsbytet lyfts Hydrocoll i kanterna och lossa försiktigt. Hydrokolloidgel kan finnas kvar särer och får inte förvärmas med var. Det inverkar inte på sårers läkning och kan vid behov spolas av.

Vid komplikationslösa sårforhållanden kan Hydrocoll sitta kvar på sårer tills sårslättningen är avslutad, upp till 7 dagar.

Kontraindikationer
Hydrocoll får inte användas där ben, muskler och senor ligger fritt, vid kliniskt infekterade sår, svampinfektioner eller till 3:e gradens brännsår.

Särskilda försiktighetstägärder
Före varje behandling av sår med dålig läkningståndens skull kan läkare bedöma särer och ställa en diagnos. Kausal behandling av dåligt läkande sår.

Särskilda upplysningar
Får inte förvaras över 30 °C. Innehållet är sterilt vid obruten peelförpackning. Får inte återsteriliseras. Förvaras oätkomligt för barn.

Datum för översyn av texten: 2009-11

Hydrocoll®

Hydrokolloidverband
Hydrocolloid wound dressing
Pansement hydrocolloïde
Hydrocolloidverband
Medicazione idrocolloidale
Apósito hidrocoloidal
Penso hidrocoloide
Yōrokollōdo eiyōshi
Hydrokoloindī obvaz
Hydrokoloindī obváz
Opatrunk hydrokoloidowy
Hidrokolloid kötszer
Гидроколлоидная повязка
Hydrokolloidförband
Hydrokolloidbinding
Hydrokolloidösride
水凝胶体伤口敷料
هيدروكول ضمادة مائية غرانية

STERILE R

www.hartmann.info

Data for ändring af teksten: 2009-11

DK – PAUL HARTMANN A/S - 3400 Hillerød

Käyttöohje

Hydrocoll on itsekiinnittyvä, imukykyinen hydrokolloidiside, jonka nesteitä ja mikrobeja läpää-semäton polyuretaanikerros ei estää hapan kulkuun siihen läpi.

Ominaisuudet ja vaikuttustapa

Kontaminointien erittäin imetyysestä siihen hydrokolloidileihin muodostuu geeliä, joka takaa haavalle kostean ympäristön. Hydrocoll ei ee likkerikseen sisäistä tarta kiinni haavaan. Siihenvalta sujuu ilman granulaatio- ja epiteiliukkuden ärsytystä eikä aiheuta potilaalle kipua.

Hydrocoll on itsekiinnittyvä. Sen itteellä hydrokolloidiset reurat auttavat sidettä kiinnityttämään luottavasti myös ongelmilla-alueilla. Hydrocoll-siteen liikaa ja vettä hylkivä ylipinta helpottaa potilaan välttämistä hygieniaa.

Käyttötarkoitus

Hydrocoll sopii kohtalaistesti tai vähän erittäin haavojen hoitoon. Erityisesti huomattavaa. Säilytävää lasten ulottumattomissa.

Käyttötapoja

Hydrocoll-sitteen muoto ja koko tulisi valita haavan muotoon sopivaksi. Hydrocoll-siteen on oltava joka puolella vähintään yhden senttimetrin havaava leveämpi, jotta se kiinnityisi tarpeeksi tarkasti.

Hydrocoll/Hydrocoll thin: irrota suojapaperi, aseta Hydrocoll paikalleen, muotoile reumat sopivasti ja paina kiinni huolellisesti.

Hydrocoll

Gebrauchshinweise

Hydrocoll ist ein selbstaftender, saugfähiger Hydrokolloid-Verband mit einer gasdurchlässigen, flüssigkeits- und keimdichten Deckschicht aus Polyurethan.

Eigenschaften und Wirkungsweise

Bei Aufnahme von Wundexsudat durch das Hydrokolloid kommt es zur Bildung eines Gels, das ein feuchtes Wundmilieu sorgt. Durch die Gelschicht verleiht Hydrocoll nicht mit der Wunde. Der Verbandbeschleunigt ohne Irritation von Granulations- und Epithelgewebe und ist für den Patienten schmerzarm.

Hydrocoll ist selbstaftend. Die flachen Hydrokolloidränder sichern auch an Problemzonen einen guten Sitz. Die schmutz- und wasserabweisende Oberfläche von Hydrocoll erleichtert die tägliche Körperpflege.

Anwendungsgebiete

Hydrocoll eignet sich zur Behandlung von mäßig bis gering sezernierenden Wunden.

Anwendungshinweise

Die Form und Größe von Hydrocoll sollte entsprechend der Wunde ausgewählt werden. Hydrocoll sollte auf jeder Seite mind. einen Zentimeter größer als die Wunde sein, um eine ausreichende Fixierung zu gewährleisten.

Hydrocoll/Hydrocoll thin: Schutzpapier abziehen, Hydrocoll auflegen, Ränder gut anmodellieren und drücken.

Hydrocoll sacral: Schutzpapier entfernen und Wundauflage in der Analfalte anrichten. Die Spitze des Verbandes kann nach oben oder nach unten weisen, je nach Sitz und Tiefe des Geschwürs. Ränder gut andrücken.

Hydrocoll concave für Ferse/Ellenbogen: Größeren Teil des Schutzpapiers entfernen, mittleren Teil der Wundauflage auflegen, restliches Schutzpapier entfernen, nun Flügel nacheinander überlappend anmodellieren.

Hydrocoll sollte gewechselt werden, wenn eine sichtbare Verfärbung des Verbandes entstanden ist und die Blasenbildung etwa die Größe der Wunde erreicht hat. Zum Verbandswechsel Hydrocoll an den Rändern anheben und vorsichtig ablösen. Auf der Wunde kann hydrokolloides Gel verbleiben, das nicht mit Eiter verwechselt werden darf. Es beeinträchtigt die Wundheilung nicht und kann bei Bedarf ausgetauscht werden.

Bei komplikationsarmen Wundheilungen kann Hydrocoll bis zur abgeschlossenen Wundheilung bis zu 7 Tage auf der Wunde bleiben.

Kontraindikationen

Hydrocoll nicht anwenden im Bereich freiliegender Knochen, Muskeln und Sehnen, bei klinisch infizierten Wunden, Pilzinfektionen oder bei Brandwunden 3. Grades.

Spezielle Vorsichtsmaßnahmen

Vor jeder Behandlung von Wunden mit beeinträchtigter Heilungstendenz ist eine ärztliche Beurteilung des Wundzustandes und der Ursachen der Wundheilungsstörungen notwendig. Die Behandlung mit Hydrocoll kann eine Kausalbehandlung der Wundheilungsstörungen nicht ersetzen.

Besondere Hinweise

Nicht über 30 °C lagern. Inhalt steril, solange Peelpackung unversehrt. Nicht resterilisieren. Vor Kindern sichern.

Stand der Information: 2009-11



0 1 2 3



Instrucciones de uso

Hydrocoll es un apósito hidrocólico autoadhesivo y absorbente, recubierto de una película de poliuretano permeable a gases e impermeable a líquidos y gérmenes.

Características y principio de acción

La absorción del exudado de la herida por el hidrocólico provoca la formación de un gel que proporciona un medio húmedo. La capa de gel impide que Hydrocoll se adhiera a la herida. El cambio de apósito no provoca irritaciones en los tejidos de granulación o epitelio, y es indoloro para el paciente.

Hydrocoll es autoadhesivo. Los bordes hidrocólicos aplanos aseguran una correcta colocación incluso en zonas problemáticas. La superficie impermeable a gérmenes y agua facilita la higiene diaria.

Indicaciones
Hydrocoll es adecuado para el tratamiento de heridas moderadas y escasamente exudativas.

Posología y aplicación

El tamaño de Hydrocoll debe elegirse en correspondencia con el de la herida. El apósito se sobrepondrá al menos un centímetro en todo su contorno para asegurar una fijación suficiente.

Hydrocoll es autoadhesivo. Los bordes hidrocólicos aplanos aseguran una correcta colocación incluso en zonas problemáticas. La superficie impermeable a gérmenes y agua facilita la higiene diaria.

Hydrocoll concave para codos y talones; retirar la parte grande del papel protector y colocar el apósito sobre la herida empezando por el centro. Retirar el resto del papel protector y adaptar pegando las dos alas sobre otra.

Hydrocoll debe cambiarse cuando el apósito cambia visiblemente de color y se forma una burbuja de un tamaño aproximado igual al de la herida. Para cambiar el apósito despegar los bordes y retirar cuidadosamente. Sobre la herida pueden quedar partículas de gel hidrocólico que no deben confundirse con pus. No afectan al proceso de curación y pueden eliminarse irrigando.

Si la herida no presenta complicaciones, Hydrocoll puede permanecer sobre la herida hasta unos siete días.

Contraindicaciones
No utilizar Hydrocoll en áreas óseas, tendinosas o musculares expuestas, en caso de micosis, heridas infectadas o quemaduras de tercer grado.

Precauciones especiales
Antes del tratamiento de heridas de curación problemática debe procederse a un examen médico del estado de la herida y de las causas del retraso de la curación. La terapia con Hydrocoll no puede sustituir una terapia causal de los trastornos que afectan al proceso de curación.

Indicaciones especiales
No guardar a temperaturas superiores a 30 °C. Contenido estéril mientras el sellado del envase se encuentre intacto. No resterilizar. Mantener fuera del alcance de los niños.

Fecha de la revisión del texto: 2009-11

Instructions for use

Hydrocoll is a self-adhesive absorbent hydrocolloid wound dressing with a gas-permeable polyurethane cover which is impermeable to liquids and bacteria.

Properties and mode of action

As the hydrocolloid takes up the wound exudate, a gel is formed, ensuring a moist wound environment. The gel layer prevents Hydrocoll from sticking to the wound. The dressing change does not irritate granulation tissue or epithelial tissue and causes minimal discomfort for the patient.

Hydrocoll is self-adhesive. The bevelled hydrocolloid edges ensure a good fit even in problem areas. The surface of Hydrocoll is dirt-repellent and water-repellent, facilitating daily personal hygiene.

Indications

Hydrocoll is suitable for the treatment of wounds with light to moderate exudate.

Mode of application

Select the correct size and shape of Hydrocoll. The dressing should extend at least a centimetre beyond the edge of the wound on all sides to ensure that it stays firmly in place.

Hydrocoll/Hydrocoll thin: remove the protective paper backing, place Hydrocoll on the wound, adjust the edges to fit and press on.

Hydrocoll sacral: remove the protective paper backing and press the dressing into the anal crease. The tip of the dressing can point up- or downwards depending on the position and depth of the ulcer. Press the edges on firmly.

Hydrocoll concave for the heel and elbow: remove the largest part of the protective paper backing, place the middle part of Hydrocoll dressing over the wound, remove the rest of the protective paper backing, then overlap the wings to fit.

Hydrocoll should be changed when there is a visible discolouration of the dressing and blister formation is about the size of the wound. To change the dressing, lift Hydrocoll at the edges and remove the whole dressing carefully. A layer of hydrocolloid gel remains on the wound which should not be confused with pus. It will not impair the healing of the wound and can be rinsed off if necessary.

In uncomplicated wounds, Hydrocoll can be left in place for intervals of up to 7 days until the wound has completely healed.

Contraindications

Do not use Hydrocoll on sores extending into muscle, tendon or bone, on clinically infected wounds or third-degree burns.

Special precautions

Hydrocoll can only be effective when a holistic assessment of the patient and the wound has taken place. Treatment with Hydrocoll cannot replace treatment of the cause of the impaired healing.

General instructions

Store below 30 °C. Contents sterile unless peel packs are damaged. Do not resterilise. Keep out of reach of children.

Date of revision of the text: 2009-11

Mode d'emploi

Hydrocoll est un pansement hydrocolloïde auto-adhésif et absorbant, recouvert d'un film de polyuréthane, qui permet les échanges gazeux, mais reste imperméable aux liquides et aux germes.

Propriétés et mode d'action

En absorbant l'exsudat de la plaie, l'hydrocolloïde forme un gel qui crée un milieu humide. La couche de gel empêche Hydrocoll d'adhérer à la plaie. Le renouvellement du pansement s'effectue sans léser les tissus de granulation et de ré-épithérialisation, et il est, par conséquent, presque indolore pour le patient.

Hydrocoll est auto-adhésif. Ses bords hydrocolloïdes extra-minces garantissent une bonne fixation, même au niveau des zones à problèmes. La surface hydrofuge et imperméable aux souillures d'Hydrocoll facilite les soins corporels quotidiens.

Indications

Hydrocoll est particulièrement indiqué dans le traitement des plaies modérément à peu exsudatives.

Mode d'emploi

La forme et la taille d'Hydrocoll doivent être sélectionnées selon les dimensions de la plaie. Hydrocoll doit dépasser d'au moins un centimètre de chaque côté de la plaie afin de garantir une bonne fixation.

Hydrocoll sacral: retirer le papier de protection, appliquer Hydrocoll, ajuster les bords et presser fermement.

Hydrocoll concave: retirer le papier de protection, et presser le pansement dans le pli interfessier. La pointe du pansement peut être orientée vers le haut ou vers le bas selon la localisation et la profondeur des ulcérations. Appuyer fermement sur les bords.

Hydrocoll concave pour le talon ou le coude: retirer le grand papier de protection, appliquer le milieu du pansement, retirer le papier de protection restant et faire bien adhérer le pansement à la peau en le modelant.

Hydrocoll doit être renouvelé lorsque le pansement a changé de couleur, et lorsque la vésicule qui se forme atteint les dimensions de la plaie. Pour retirer Hydrocoll, soulever les bords du pansement en tirant doucement. Du gel hydrocolloïde, qu'il ne faut pas confondre avec du pus, peut subsister sur la plaie. Ce gel ne gêne pas la cicatrisation, et peut être rincé, si nécessaire.

Dans les cas de plaies présentant peu de complications, Hydrocoll peut être utilisé jusqu'à la cicatrisation complète de celle-ci et laissé en place jusqu'à une durée de 7 jours.

Contra-indications

Hydrocoll ne doit pas être appliqué sur des zones de dénudements osseux, musculaires ou tendineux. Son utilisation est également contre-indiquée sur les plaies infectées, les mycoses et les brûlures du 3^e degré.

Mises en garde particulières

Tout traitement de plaies dont le processus cicatriciel est perturbé doit être précédé d'un examen médical visant à évaluer l'état de la plaie et à déterminer l'origine du retard de cicatrisation. Le traitement avec Hydrocoll ne remplace pas un traitement étiologique des troubles de la cicatrisation.

Remarques

Conserver à une température inférieure à 30 °C. Vérifier l'intégrité du protecteur individuel de stérilité avant usage. Ne pas resteriliser. Tenir hors de portée des enfants.

Date de dernière révision: 2009-11

Gebruiksaanwijzing

Hydrocoll is een zelfklevend, absorberend hydrocolloid wonderband met een luchtdoorlaatende, vocht- en kiemdichte afdeklaag van polyurethaan.

Eigenschappen en werking

Bi opinanie van wondexsudat door het hydrocolloid wordt een gel gevormd die voor een vochtig wondmilieu zorgt. Door de geeltaag verkleeft Hydrocoll niet met de wond. Het verwisselen van het verband verloopt zonder irritatie van het granulatie- en epitheelweefsel en is vrijwel pijnloos voor de patiënt.

Hydrocoll is zelfklevend. De vlakke randen zorgen ervoor dat het hydrocolloid-verband ook op moeilijke plaatsen goed aansluit en niet losraakt. Het vuil- en waterafstotende oppervlak van Hydrocoll vergemakkelijkt de dagelijkse lichaamsverzorging.

Indicaties

Hydrocoll is met name geschikt voor de behandeling van licht exsuderende Wonden.

Toepassingsadviezen

De vorm en het formaat van Hydrocoll moeten worden gekozen aan de hand van de wond. Om een goede fixatie te waarborgen moet Hydrocoll rondom minstens één centimeter groter zijn dan de wond.

Hydrocoll/Hydrocoll thin: afdekpapier verwijderen, Hydrocoll aanbrengen, de randen goed modeleren en aandraaien.

Hydrocoll sacral: afdekpapier verwijderen, het verband in de bilspielet aanbrengen en aandraaien. De punt van het verband kan naar onder of naar boven wijzen, afhankelijk van de plaats en de diepte van de wond. De randen goed aandraaien.

Hydrocoll concave voor het hoofd en elleboog: het grootste deel van het afdekpapier verwijderen, het in het midden van het verband op de wond leggen. Het resterende afdekpapier wegtrekken en vervolgens één voor één de vleugels aanbrengen zodat ze elkaar overlappen.

Hydrocoll moet worden vervangen wanneer een zichtbare verkleuring van het verband is ontstaan en als de blaasvorming ongeveer de grootte van de wond heeft bereikt. Licht Hydrocoll bij het verwisselen van het verband voorzichtig op aan de randen en trek het voorzichtig los. Op de wond kan een laag hydrocolloid gel achterblijven die niet voor etter moet worden aangezien. Deze laag belemmert de wondhering niet en kan indien nodig worden afgespoeld.

Indien zich geen of weinig complicaties voordoen, kan Hydrocoll tot de wond dicht zijn maximaal 7 dagen op de wond blijven.

Contra-indicaties

Hydrocoll mag niet worden gebruikt op vrijliggend bot-, spier- en peesweefsel, bij klinisch geïnfecteerde wonden, schimmelinfecties of derdegraads brandwonden.

Speciale voorzorgsmaatregelen

Voorafgaand wordt met behulp van wonden met een verminderde genees-tendens dient een arts de wond te beoordelen en onderzoek te doen naar de oorzaak van de vertragerende wondgenezing. De behandeling met Hydrocoll kan de behandeling van de primaire oorzaak van de wondgenezingstoornis niet vervangen.

Belangrijk

Niet bewaren bij een temperatuur hoger dan 30 °C. Inhoud steril, zolang het peelpack onbeschadigd is. Niet opnieuw steriliseren. Buiten het bereik van kinderen bewaren.

Datum van herziening van de tekst: 2009-11

Istruzioni per l'uso

Hydrocoll è una medicazione idrocolloidale adesiva ed assorbente con un rivestimento protettivo in poliuretano permeabile al gas ed impermeabile alla penetrazione di liquidi e di germi.

Proprietà e modo di azione

L'assorbimento dell'esudato della piaga da parte dell'idrocolloide provoca la formazione di un gel che crea un ambiente umido sulla ferita. Grazie allo strato di gel Hydrocoll nonaderisce alla ferita. La sostituzione della medicazione avviene senza irritare il tessuto di granulazione e l'epitelio ed è quasi indolore per il paziente.

Hydrocoll è zolfekleidend. Le vlaakke randen zorgen ervoor dat het hydrocolloid-verband ook op moeilijke plaatsen goed aansluit en niet losraakt. Het vuil- en waterafstotende oppervlak van Hydrocoll vergemakkelijkt de dagelijkse lichaamsverzorging.

Campi di applicazione

Hydrocoll è indicata nel trattamento delle ferite con secrezione leggera a moderata.